

Міністерство освіти і науки України  
Київський національний торговельно-економічний університет  
Вінницький торговельно-економічний інститут



*«Актуальні проблеми сучасної  
транслятології, лінгвокраїнознавства  
та теорії міжкультурної комунікації»*

**ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ**  
**VI Всеукраїнської науково-практичної**  
**Інтернет–конференції з міжнародною участю**  
**4 жовтня 2021 р.**

**(частина I)**

Вінниця 2021

**УДК 81'1**

**ББК 81**

**А 43**

**Актуальні проблеми сучасної транслятології, лінгвокраїнознавства та теорії міжкультурної комунікації : збірник матеріалів VI Всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції з міжнародною участю.** Вінниця: Центр підготовки наукових та навчально-методичних видань ВТЕІ КНТЕУ, 2021. 119 с.

У збірнику матеріалів VI Всеукраїнської науково-практичної Інтернет-конференції з міжнародною участю «Актуальні проблеми сучасної транслятології, лінгвокраїнознавства та теорії міжкультурної комунікації» розглянуто низку питань, що стосуються загальної теорії перекладознавства, практики технічного та художнього перекладу, складників перекладацької компетентності, інновацій в підготовці перекладачів, а також перспектив розвитку дискурсознавства, комунікативної лінгвістики та міжкультурної комунікації на теренах лінгвогерманістики та лінгвославістики.

**Редакційна колегія:**

Голова редакційної колегії – **Замкова Наталія**, д-р філос. наук, професор

Відповідальний секретар – **Мартінова Лілія**, д-р екон. наук, доцент

**Члени редакційної колегії:**

**Іваницька Наталя**, д-р філол. наук, професор, **Нечипоренко Віолета**, канд. філол. наук, доцент, **Гладь Світлана**, канд. філол. наук, доцент, **Терещенко Лілія**, канд. філол. наук, доцент.

Друкується за ухвалою Вченої Ради Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ.

Наукові роботи друкуються в авторській редакції.

## ЗМІСТ

---

### АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ТРАНСЛЯТОЛОГІЇ: ТЕОРЕТИЧНІ ТА ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ

---

**Наталя Іваницька, д-р філол. наук, професор**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**МІЖМОВНА ТРАНСФОРМАЦІЯ НОМІНАЛІЗАЦІЇ В НАУКОВОМУ ДИСКУРСІ.....9**

**Інга Паславська, асистент**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ПРАГМАТИЧНА АДАПТАЦІЯ ТЕКСТУ ЯК ЗАСІБ ДОСЯГНЕННЯ АДЕКВАТНОСТІ ПЕРЕКЛАДУ.....16**

**Рябець Дар'я, здобувач освітнього ступеня «магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ІСТОРИЧНА СПАДЩИНА АКТУАЛЬНИХ ПРОБЛЕМ ТРАНСЛЯТОЛОГІЇ.....19**

**Тетяна Ткачук, канд. філол. наук, доцент**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**APPROACHES TO TRANSLATION THAT ENSURE THE ADEQUATE UNDERSTANDING OF THE TEXT.....22**

**Вероніка Яблочнікова, асистент**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ADVERTISING TEXTS AND THEIR REPRODUCTION IN TRANSLATION.....25**

---

---

---

## **ТЕОРІЯ ТА ПРАКТИКА ТЕХНІЧНОГО ТА ХУДОЖНЬОГО ПЕРЕКЛАДУ**

---

**Вікторія Лобода, асистент**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ХУДОЖНІЙ ПЕРЕКЛАД: ОСОБЛИВОСТІ ТА ТРУДНОЩІ .....29**

**Дар'я Піддубчак, здобувач освітнього ступеня «магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ТЕОРІЯ ТА ПРАКТИКА ТЕХНІЧНОГО ТА ХУДОЖНЬОГО**

**ПЕРЕКЛАДУ .....33**

---

**Олеся Самохвал, д-р пед. наук, доцент**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ТРУДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ ІНШОМОВНОГО КІНОТЕКСТУ ЯК ОБ'ЄКТУ  
ЛІНГВІСТИЧНОГО ДОСЛІДЖЕННЯ.....36**

---

---

## **ІННОВАЦІЙНІ ПІДХОДИ ТА ІНФОРМАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ В ПІДГОТОВЦІ ПЕРЕКЛАДАЧІВ**

---

**Олена Мушинська, здобувач освітнього ступеня «магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ПРЕЦЕДЕНТНІ ФЕНОМЕНИ В АНГЛОМОВНОМУ**

**ГУМОРИСТИЧНОМУ ДИСКУРСІ.....41**

**Катерина Стахова, здобувач освітнього ступеня «магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ІННОВАЦІЙНІ ПІДХОДИ ТА ІНФОРМАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ**

**В ПІДГОТОВЦІ ПЕРЕКЛАДАЧА.....44**

---

---

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ТА ПЕРСПЕКТИВИ ПІДГОТОВКИ  
ПЕРЕКЛАДАЧІВ У КОНТЕКСТІ ЄВРОІНТЕГРАЦІЇ**

---

**Nataliia Bondar, PhD (Pedagogics)**

Vinnitsia Institute of Trade and Economics of KNUTE

**Illia Herneha, student**

University of Łódź, Poland

**THE MEANING OF GRAMMATICAL COMPETENCE**

**WHEN PREPARING TRANSLATORS.....47**

**Larysa Dovhan, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor**

Vinnitsia Institute of Trade and Economics of KNTEU

**OPTIMIZATION OF TRAINING THE TRANSLATORS IN HIGHER**

**EDUCATIONAL INSTITUTIONS THROUGH “SOFT SKILLS”**

**FORMATION .....50**

**Pavlo Makhlay, assistant**

Vinnitsia Institute of Trade and Economics of KNUTE

**REQUIREMENTS OF THE TRANSLATION SERVICES MARKET**

**FOR FUTURE TRANSLATORS.....53**

**Mykola Pradivlyanny, PhD (Pedagogics)**

Vinnitsia National Technical University

**Wang Yitan, student**

Beijing Institute of Technology, China

**TRAINING OF FUTURE TRANSLATORS IN THE CONTEXT OF**

**EUROPEAN INTEGRATION.....56**

**Віолета Нечипоренко, канд. філол. наук, доцент**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**TEACHING INTERCULTURAL COMPETENCES .....60**

---

**СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ ТА ПЕРСПЕКТИВИ ДОСЛІДЖЕНЬ  
ГЕРМАНСЬКИХ, РОМАНСЬКИХ І СЛОВ'ЯНСЬКИХ МОВ І  
ЛІТЕРАТУР**

---

**Svitlana Gladio, Candidate of Science in Philology, docent**

Vinnitsia Institute of Trade and Economics of KNUTE

**REFERENCE AND SENSE: DO WE MEAN WHAT WE SAY?.....63**

**Ніна Іваницька, д-р філол. наук, професор**

Вінницький державний педагогічний університет імені

Михайла Коцюбинського

**МОДЕЛЮВАННЯ СТРУКТУРИ РЕЧЕННЯ: ТРАДИЦІ Й**

**НОВАТОРСТВО.....66**

**Владислав Кіндратів, здобувач освітнього ступеня «магістр»**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ІСТОРІЯ СТВОРЕННЯ РОМАНУ Д. БРАУНА «КОД ДА ВІНЧІ».....70**

**Лілія Терещенко, канд. філол. наук, доцент**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ЕКСТРАЛІНГВАЛЬНІ ФАКТОРИ УТВОРЕННЯ НОВИХ СЛІВ У СУЧАСНІЙ**

**АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ .....73**

**Валентина Тимкова, канд. філол. наук, доцент,**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ФОРМУВАННЯ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ**

**СТУДЕНТІВ ЕКОНОМІЧНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ.....76**

---

---

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ДИСКУРСОЗНАВСТВА, КОМУНІКАТИВНОЇ  
ЛІНГВІСТИКИ ТА МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ**

---

---

**Мирослава Кірієнко, канд. філол. наук, асистент**

Вінницький державний педагогічний університет імені Михайла Коцюбинського

**ОСНОВНІ НАУКОВІ ПІДХОДИ ДО ОСМИСЛЕННЯ ЖАНРУ ТОК-ШОУ  
ЯК КОМУНІКАТИВНОДИСКУРСИВНОЇ ПРАКТИКИ.....80**

**Тетяна Ковалевська, канд. філол. наук, доцент**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**Марта Карп, канд. філол. наук, доцент**

Національний університет «Львівська політехніка»

**THE OVERTON WINDOW AS A THEORY IN FRAMES OF  
POLITICAL DISCOURSE.....84**

**Ольга Мацера, ст. викладач**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**CULTURAL APPROPRIATION IN ACTION: A CASE STUDY OF  
JESSICA KRUG'S DECEPTION.....86**

---

---

**ІНТЕРАКТИВНІ ТЕХНОЛОГІЇ ТА МЕТОДИ НАВЧАННЯ ЯК ЗАСІБ  
ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ  
КОМПЕТЕНЦІЇ ПЕРЕКЛАДАЧА**

---

---

**Nataliia Havryliuk, PhD (Pedagogy), Associate Professor**

Vinnitsia Institute of Trade and Economics of KNUTE

**INNOVATIVE TECHNOLOGIES AND INTERACTIVE TEACHING METHODS APPLI**

**Olga Osaulchyk, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor**

Vinnytsia Institute of Trade and Economics of KNUTE

**THE PRACTICE OF MEDIA-EDUCATION IN HIGH SCHOOL .....94**

**Nataliia Tymoshchuk, PhD (Philology), Associate Professor**

Vinnytsia Institute of Trade and Economics of KNUTE

**IMPLEMENTATION OF LEARNING VIRTUAL ENVIRONMENT  
IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING.....98**

**Оксана Волошина, канд. філол. наук, доцент**

Вінницький національний аграрний університет

**Наталія Авраменко, канд. пед. наук**

Комунальний заклад вищої освіти «Вінницька академія безперервної освіти»

**ЗАСТОСУВАННЯ МЕТОДУ ПРОЕКТІВ ПРИ ВИКЛАДАННІ**

**ІНОЗЕМНОЇ МОВИ В НЕПРОФІЛЬНОМУ**

**ЗАКЛАДІ ВИЩОЇ ОСВІТИ .....101**

**Ірина Западинська, канд. пед. наук, доцент**

Вінницький торговельно-економічний інститут КНТЕУ

**ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ ВИКЛАДАННЯ**

**ІНОЗЕМНОЇ МОВИ.....106**

**Алла Радю, канд. філол. наук, доцент**

Львівський національний університет імені Івана Франка

**ВЕРБАЛІЗАЦІЯ НЕГАТИВНОЇ КОНЦЕПТОСФЕРИ**

**КОНЦЕПТУАЛЬНОЇ СИСТЕМИ GLOBALIZATION .....110**

**Уляна Шостак, канд. психол. наук, ст. викладач**

Вінницького торговельно-економічного інституту КНТЕУ

**ПСИХОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ФОРМУВАННЯ**

**ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ**

**ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ.....114**



**Nataliia Tymoshchuk,**

**PhD (Philology), Associate Professor**

Vinnitsia Institute of Trade and Economics of KNUTE

## **IMPLEMENTATION OF LEARNING VIRTUAL ENVIRONMENT IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING**

Nowadays virtual learning environments are widely used in education, in many sectors, typically to deliver instructional materials and facilitate communication. The initial application of virtual classrooms concentrated on so-called practical matters, i.e., sound and video etc. As soon as video conference technology developed, lots of synchronous tools for learning via Internet have appeared offering variety of options for virtual classrooms [5].

The majority of learning virtual environments offered options considered essential for traditional classroom, i.e., real-time voice and video, whiteboard, slides presentation, text-based interaction and means for learners' feedback [2].

In 2020 the virtual classrooms application was initially driven by necessity in the context of synchronous distance learning caused by coronavirus disease 2019, its main aim was to offer students an experience similar to a face-to-face classroom. Nowadays, virtual classrooms application is used both for distance learners and for blended learning. In present-day virtual classroom environments, there is a variety of features available that could be exploited not only to emulate a traditional classroom, but also to move beyond the traditional classroom limitations.

Ukrainian education systems have been affected by the pandemic; all the education initiations have been closed and transitioned to distance learning to ensure learning continuity through the rest of the academic year. Accordingly, English language classes for students have been delivered online through virtual classes to catch-up with the English language syllabus and stay on course with the pacing plan for the preparatory year. Our institute has implemented the use of a virtual campus powered by Moodle Platform, at which students can check extra material and develop different activities by means of various available resources, such as specialized web-pages, wikis, forums, and blogs, among others.

There are such types of tasks as filling in the gaps, true and false, multiple choices and others. Moreover, students can evaluate each other's work with possible further analysis of errors which stimulates critical thinking. The main aim of Moodle courses is the effective interaction. Students can listen to audio recordings, watch videos, answer questions, expand their vocabulary, participate in quizzes covering grammar, intercultural, and lexical topics.

According to L. Bakhmat, there are several formats for creating Moodle based e-learning courses, i.e., calendar (weekly) and thematic formats. The educational material can be structured weekly (calendar format); if the structuring is organized by modules, topics, and sections we deal with the thematic format. The last one is considered as one of the most acceptable formats in the organization of distance learning for students [1]. You can use both calendar or thematic structuring of the course in Moodle. The thematic structuring means the course is divided into sections on topics. The calendar structuring means each week of the course studying is a separate section [6, p. 86–95].

Considering the innovative technologies of the Moodle platform using, it is important to note that the main problem is their effective and correct application, and the work of the teacher is a key component. Warschauer and Meskill note that the human factor is the basis for the successful use of innovative technologies to learn English because the Moodle platform does not stimulate teaching or learning, its effectiveness lies in the active and interactive participation of teachers [3]. Thus, Baylor and Ritchie note that regardless of the availability degree and ease of use of a particular technology, teacher educators need additional training to maximize learning opportunities [4]. That is why it is advisable to hold seminars on the Moodle information environment system from a technical and pedagogical point of view.

Due to the use innovative technologies application for foreign languages teaching, learning becomes more student-oriented and time-efficient maximizing interaction and collaboration, interest in learning and receiving new information. Using Moodle platform, a foreign language teacher can create an environment for lifelong learning with unlimited control, editing, archiving, viewing, etc. Technical and computer

training of both teachers and students is important for fruitful work and achievement of the set goals. That's why it is recommended to conduct trainings to improve the professional level of foreign language teachers who administer Moodle courses and students who use them.

### **References:**

1. Bakhmat L. V., Babakina O.O. Vykorystannia platformy Moodle dlia vyvchennia anhliiskoi movy [Using the Moodle platform to learn English]. *Scientific notes of the Department of Pedagogy*. 2014. Vol. XXXVII. P. 43–50. [in Ukrainian].

2. Finkelstein J. Learning in real time. San Francisco, 2006. 1741 p. [in English].

3. Kazunori Nozawa. To Moodle or not to Moodle: Can It Be an Ideal e-Learning Environment?

URL: [http://www.ps.ritsumei.ac.jp/assoc/policy\\_science/183/183\\_19\\_nozawa.pdf](http://www.ps.ritsumei.ac.jp/assoc/policy_science/183/183_19_nozawa.pdf) [in English].

4. Osman, Z. Barnavi. Use Your Noodle to Learn Moodle. URL: [http://www.itdl.org/Journal/Dec\\_09/article05.htm](http://www.itdl.org/Journal/Dec_09/article05.htm) [in English].

5. Schullo S., Hilbelink A., Venable M., and Barron A. Selecting a virtual classroom system: Elluminate live vs. Macromedia breeze (adobe acrobat connect professional). *MERLOT Journal of Online Learning and Teaching*. 2007. Vol. 3. No. 4. P. 331-345. [in English].

6. Tryus Y., Herasymenko I., Franchuk V. Systema elektronnoho navchannia VNZ na bazi MOODLE: metod. pos. [The system of electronic education of higher educational institution based on the Moodle system: methodical textbook]. Cherkasy, 2012. 220 p. [in Ukrainian].

*«Актуальні проблеми сучасної  
транслятології, лінгвокраїнознавства  
та теорії міжкультурної комунікації»*

**ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ**  
**VI Всеукраїнської науково-практичної Інтернет–  
конференції з міжнародною участю**  
**4 жовтня 2021 р**  
**(частина I)**

Редактор: Фатеева Т.  
Комп'ютерна верстка: Шуляк Н.

Підп. до друку 2021 р. Формат 60x84/16. Папір офсетний  
Друк ксероксний. Ум. друк. арк. 6,91.  
Обл.-вид. арк. 5,66. Тираж . Зам. №

---

Редакційно-видавничий відділ ВТЕІ КНТЕУ  
21000, м. Вінниця, вул. Хмельницьке шосе, 25